



HOUSE OF COMMONS
39th PARLIAMENT
FIRST SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES
39^e LÉGISLATURE
PREMIÈRE SESSION

**Order Paper
and
Notice Paper**

**Feuilleton
et
Feuilleton des avis**

No. 45

N^o 45

Wednesday, June 21, 2006

Le mercredi 21 juin 2006

Hour of meeting
2:00 p.m.

Ouverture de la séance
14 heures

For further information, contact the Journals Branch
at 992-2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer
avec la Direction des journaux au 992-2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des Avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

TABLE OF CONTENTS

Page

Order Paper

Order of Business	7
Orders of the Day	15
Government Orders	15
Business of Supply	15
Ways and Means	16
Government Bills (Commons)	16
Government Bills (Senate)	18
Government Business	18
Concurrence in Committee Reports	18
Notices of Motions for the Production of Papers	19
Private Members' Business	21
Items in the Order of Precedence	21
Items outside the Order of Precedence	27
List for the Consideration of Private Members' Business	27

Notice Paper

Introduction of Government Bills	III
Introduction of Private Members' Bills	III
Notices of Motions (Routine Proceedings)	IV
Questions	IV
Notices of Motions for the Production of Papers	VI
Business of Supply	VI
Government Business	VI
Private Members' Notices of Motions	VII
Private Members' Business	VII
Report Stage of Bills	IX

TABLE DES MATIÈRES

Page

Feuilleton

Ordre des travaux	7
Ordre du Jour	15
Ordres émanant du gouvernement	15
Travaux des subsides	15
Voies et moyens	16
Projets de loi émanant du gouvernement (Communes)	16
Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat)	18
Affaires émanant du gouvernement	18
Adoption de rapports de comités	18
Avis de motions portant production de documents	19
Affaires émanant des députés	21
Affaires dans l'ordre de priorité	21
Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité	27
Liste portant examen des affaires émanant des députés	27

Feuilleton des avis

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement	III
Dépôt de projets de loi émanant des députés	III
Avis de motions (Affaires courantes ordinaires)	IV
Questions	IV
Avis de motions portant production de documents	VI
Travaux des subsides	VI
Affaires émanant du gouvernement	VI
Avis de motions émanant des députés	VII
Affaires émanant des députés	VII
Étape du rapport des projets de loi	IX

Order Paper

Feuilleton

Order of Business

STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.

ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 3:00 p.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

No. 1

April 4, 2006 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (consecutive sentence for use of firearm in commission of offence)”.

No. 2

April 4, 2006 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Act, 2001 (wine exemption)”.

No. 3

April 4, 2006 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (travel expenses)”.

No. 4

April 5, 2006 — Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (appointment of returning officers)”.

No. 5

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (military dependants)”.

Ordre des travaux

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures

QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 15 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

N° 1

4 avril 2006 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (peine consécutive en cas d'usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction) ».

N° 2

4 avril 2006 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur l'accise (dispense de droit sur le vin) ».

N° 3

4 avril 2006 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de déplacement) ».

N° 4

5 avril 2006 — M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (nomination des directeurs du scrutin) ».

N° 5

5 avril 2006 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (personnes à charge des militaires) ».

No. 6

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (branch closures)”.

N° 6

5 avril 2006 — M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (fermeture de succursales) ».

No. 7

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day)”.

N° 7

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir) ».

No. 8

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (National Heritage Day) and to make consequential amendments to other Acts”.

N° 8

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du patrimoine national) et d'autres lois en conséquence ».

No. 9

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (disclosure of results of public opinion polls)”.

N° 9

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (divulgence des résultats des sondages d'opinion) ».

No. 10

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for gifts)”.

N° 10

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour dons) ».

No. 11

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (increase of benefits)”.

N° 11

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (augmentation des prestations) ».

No. 12

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the National Defence Act (Snowbirds)”.

N° 12

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (Snowbirds) ».

No. 13

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation)”.

N° 13

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou déclaration solennelle) ».

No. 14

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish National Ovarian Cancer Month”.

N° 14

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Mois national du cancer ovarien ».

No. 15

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Peacekeeping Service Medal Act (Book of Remembrance for peacekeepers)”.

N° 15

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la médaille canadienne du maintien de la paix (Livre du Souvenir à la mémoire des soldats de la paix) ».

No. 16

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (firefighters)”.

No. 17

May 1, 2006 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — Bill entitled “An Act to amend the Divorce Act (shared parenting)”.

No. 18

May 2, 2006 — Mr. Sorenson (Crowfoot) — Bill entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Prisons and Reformatories Act (conditional release)”.

No. 19

May 3, 2006 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act (profits distributed to provinces)”.

No. 20

May 17, 2006 — Mr. Paquette (Joliette) — Bill entitled “An Act to amend the Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act (goods originating from settlements)”.

No. 21

May 18, 2006 — Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents)”.

No. 22

May 29, 2006 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of New Westminster — Coquitlam”.

No. 23

May 31, 2006 — Mr. Paquette (Joliette) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian International Trade Tribunal Act and the Special Import Measures Act”.

No. 24

May 31, 2006 — Ms. Guay (Rivière-du-Nord) — Bill entitled “An Act respecting the use of government contracts to promote economic development”.

N° 16

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (pompiers) ».

N° 17

1^{er} mai 2006 — M. Hill (Prince George—Peace River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le divorce (partage des responsabilités parentales) ».

N° 18

2 mai 2006 — M. Sorenson (Crowfoot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (mise en liberté sous condition) ».

N° 19

3 mai 2006 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement (bénéfices versés aux provinces) ».

N° 20

17 mai 2006 — M. Paquette (Joliette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre échange Canada — Israël (produits originaires des colonies de peuplement) ».

N° 21

18 mai 2006 — M. Comartin (Windsor—Tecumseh) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50 % du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis) ».

N° 22

29 mai 2006 — M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de New Westminster — Coquitlam ».

N° 23

31 mai 2006 — M. Paquette (Joliette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur et la Loi sur les mesures spéciales d'importation ».

N° 24

31 mai 2006 — M^{me} Guay (Rivière-du-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'utilisation des marchés publics pour promouvoir le développement économique ».

No. 25

May 31, 2006 — Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (pregnant or nursing employees)”.

No. 26

June 5, 2006 — Ms. St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (children's diapers and products for newborns)”.

No. 27

June 7, 2006 — Mr. Siksay (Burnaby—Douglas) — Bill entitled “An Act respecting conscientious objection to the use of taxes for military purposes”.

No. 28

June 13, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to provide for secure, adequate, accessible and affordable housing for Canadians”.

No. 29

June 16, 2006 — Mr. Steckle (Huron—Bruce) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (procuring a miscarriage after twenty weeks of gestation)”.

No. 30

June 19, 2006 — Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (exclusion of income received by an athlete from a non-profit club, society or association)”.

First Reading of Senate Public Bills**Motions****No. 1**

May 17, 2006 — Ms. Marleau (Sudbury) — That the First Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, May 17, 2006, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 2

May 17, 2006 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — That the First Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, May 17, 2006, be concurred in.

N° 25

31 mai 2006 — M^{me} Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (employées enceintes ou allaitantes) ».

N° 26

5 juin 2006 — M^{me} St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (couches pour enfants et produits pour nouveau-nés) ».

N° 27

7 juin 2006 — M. Siksay (Burnaby—Douglas) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'objection de conscience à l'utilisation des impôts à des fins militaires ».

N° 28

13 juin 2006 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer aux Canadiens un logement sûr, adéquat, accessible et abordable ».

N° 29

16 juin 2006 — M. Steckle (Huron—Bruce) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (procurer un avortement après vingt semaines de gestation) ».

N° 30

19 juin 2006 — M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exclusion du revenu d'un athlète provenant d'un cercle, d'une société ou d'une association à but non lucratif) ».

Première lecture de projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat**Motions****N° 1**

17 mai 2006 — M^{me} Marleau (Sudbury) — Que le premier rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 17 mai 2006, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 2

17 mai 2006 — M^{me} Nash (Parkdale—High Park) — Que le premier rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 17 mai 2006, soit agréé.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

No. 3

N° 3

May 25, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the First Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

25 mai 2006 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le premier rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, September 16, 2006, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 16 septembre 2006, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

No. 4

N° 4

May 25, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Second Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

25 mai 2006 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, September 16, 2006, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 16 septembre 2006, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

No. 5

N° 5

May 25, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Third Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

25 mai 2006 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, September 16, 2006, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 16 septembre 2006, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

No. 6

N° 6

May 25, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

25 mai 2006 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le quatrième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, September 16, 2006, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 16 septembre 2006, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

No. 7

N° 7

May 25, 2006 — Mrs. Mathyssen (London—Fanshawe) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

25 mai 2006 — M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) — Que le cinquième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

Concurrence motion — may not be moved before either a comprehensive response has been tabled or Saturday, September 16, 2006, whichever shall come first, pursuant to Standing Order 109.

Motion d'adoption — ne peut être proposée jusqu'à ce qu'une réponse globale ait été déposée ou le samedi 16 septembre 2006, selon la première de ces éventualités, conformément à l'article 109 du Règlement.

No. 8

May 31, 2006 — Mr. Lessard (Chambly—Borduas) — That the Third Report of the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Wednesday, May 31, 2006, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 9

June 1, 2006 — Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) — That the First Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 10

June 14, 2006 — Ms. Sgro (York West) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Wednesday, June 7, 2006, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

No. 11

June 19, 2006 — Mr. Ménard (Marc-Aurèle-Fortin) — That the First Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented on Monday, June 19, 2006, be concurred in.

Debate — limited to 3 hours, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

Presenting Petitions**Questions on the Order Paper**

The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS**N° 8**

31 mai 2006 — M. Lessard (Chambly—Borduas) — Que le troisième rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présenté le mercredi 31 mai 2006, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 9

1^{er} juin 2006 — M. Patry (Pierrefonds—Dollard) — Que le premier rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 10

14 juin 2006 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — Que le sixième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 7 juin 2006, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

N° 11

19 juin 2006 — M. Ménard (Marc-Aurèle-Fortin) — Que le premier rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présenté le lundi 19 juin 2006, soit agréé.

Débat — limite de 3 heures, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

Présentation de pétitions**Questions inscrites au Feuilleton**

La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

GOVERNMENT ORDERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS — from 5:30 p.m. to 6:30 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS — de 17 h 30 à 18 h 30

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Orders of the Day

Ordre du Jour

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

BUSINESS OF SUPPLY

TRAVAUX DES SUBSIDES

April 4, 2006 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

4 avril 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

Supply period ending December 8, 2006 — maximum of 15 allotted days, pursuant to Order made Tuesday, April 4, 2006.

Période des subsides se terminant le 8 décembre 2006 — maximum de 15 jours désignés, conformément à l'ordre adopté le mardi 4 avril 2006.

Days to be allotted — 7 days remaining in current period.

Jours à désigner — il reste 7 jours dans la période courante.

Opposition Motion

Motion de l'opposition

May 25, 2006 — Ms. Minna (Beaches—East York) — That, in the opinion of the House, the government should move forward on an urgent basis to reform federal pay equity legislation based on the recommendations of the Pay Equity Task Force, and to put in place a pro-active approach to pay equity involving an obligation on employers to take steps to eliminate wage discrimination, specifically by: (a) appointing an impartial facilitator to lead discussions with major stakeholder representatives; and (b) having fully and adequately considered the substance of these discussions, introducing a bill on pay equity before the end of 2006.

25 mai 2006 — M^{me} Minna (Beaches—East York) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait entreprendre d'urgence de réformer la législation sur l'équité salariale à partir des recommandations du Groupe de travail sur l'équité salariale, et adopter une approche proactive de l'équité salariale en obligeant notamment les employeurs à prendre des mesures pour éliminer la discrimination salariale et, plus particulièrement : a) en nommant un facilitateur impartial qui dirigerait les discussions avec les représentants des principaux intervenants; b) après avoir examiné soigneusement la teneur de ces discussions, en présentant un projet de loi sur l'équité salariale avant la fin de 2006.

May 30, 2006 — Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — That, in the opinion of the House, the government should (a) intervene immediately in order to maintain the control measures, which are a main pillar of supply management, by limiting imports of milk protein concentrates; (b) adopt a regulation (or order in council) that would classify all milk protein concentrates, regardless of their protein content, in tariff line 0404, for which a tariff quota has been negotiated; or immediately invoke article XXVIII of the GATT in order to limit imports of milk protein concentrates while immediately beginning negotiations with its trading partners and modifying its tariff schedule.

30 mai 2006 — M. Bellavance (Richmond—Arthabaska) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait a) intervenir immédiatement afin de maintenir les mesures de contrôle, qui sont un pilier important de la gestion de l'offre, en limitant les importations de concentrés protéiques de lait; b) adopter un règlement (ou décret) qui classerait tous les concentrés protéiques de lait, quelque soit leur teneur en protéine, dans la ligne tarifaire 0404, où un contingent tarifaire a été négocié; ou recourir immédiatement à l'article XXVIII du GATT afin de plafonner les importations de concentrés protéiques de lait en engageant immédiatement des négociations avec ses partenaires commerciaux et en modifiant sa liste tarifaire.

May 30, 2006 — Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — That, in the opinion of the House, the Department of Human Resources and Social Development should renew, in its entirety, in all regions currently involved, pilot project No. 6, which allows workers in regions with high unemployment to obtain five additional weeks of employment insurance benefits until such time as the government undertakes a comprehensive reform of the employment insurance system that meets workers' needs.

30 mai 2006 — M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le ministère des Ressources humaines et du Développement social devrait reconduire intégralement, dans toutes les régions qui sont actuellement couvertes, le projet pilote n^o 6 qui permet aux travailleurs d'obtenir cinq semaines supplémentaires de

June 15, 2006 — Mrs. Redman (Kitchener Centre) — That the trial period of the provisional Standing Orders, adopted on February 18, 2005, be extended until the 61st day of the next session; and that the House express its support for the Chair occupants in enforcing the Standing Orders and the other rules, practices and traditions of the House, especially those designed to maintain decorum and respect for its proceedings.

WAYS AND MEANS

No. 2 — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001, the Excise Act and the Air Travellers Security Charge Act relating to the rate reduction for the GST and the federal component of the HST. — *Sessional Paper No. 8570-391-01, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

No. 3 — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act, the Excise Tax Act, 2001, the Excise Act and the Air Travellers Security Charge Act relating to other sales tax measures. — *Sessional Paper No. 8570-391-02, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

No. 4 — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-391-03, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

C-2^R — June 20, 2006 — The President of the Treasury Board — Resuming consideration at report stage of Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability, as reported by the Legislative Committee on Bill C-2 with amendments.

Deferred recorded divisions on the report stage motions.

Committee Report — presented on Friday, June 16, 2006, Sessional Paper No. 8510-391-39.

Report stage motions — see “Report Stage of Bills” in today’s Notice Paper.

Recorded divisions — deferred until Wednesday, June 21, 2006, at the expiry of the time provided for Oral Questions, pursuant to Order made Tuesday, June 20, 2006.

prestations d’assurance-emploi dans les régions où le taux de chômage est élevé jusqu’à ce qu’une réforme globale de l’assurance-emploi qui réponde aux besoins des travailleurs ait été mise en place par le gouvernement.

15 juin 2006 — M^{me} Redman (Kitchener-Centre) — Que la période d’essai des articles provisoires du Règlement, adoptés le 18 février 2005, soit prolongée jusqu’au 61^e jour de séance de la prochaine session; que la Chambre témoigne son appui aux occupants du fauteuil dans l’application du Règlement et de ses autres règles, usages et traditions, en particulier ceux qui visent à maintenir le décorum et à faire respecter ses délibérations.

VOIES ET MOYENS

N^o 2 — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d’une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d’accise, la Loi de 2001 sur l’accise, la Loi sur l’accise et la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien en raison de la réduction du taux de la TPS et de la composante fédérale de la TVH. — *Document parlementaire n^o 8570-391-01, déposé le mardi 2 mai 2006.*

N^o 3 — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d’une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d’accise, la Loi de 2001 sur l’accise, la Loi sur l’accise et la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien pour mettre en oeuvre d’autres mesures concernant la taxe de vente. — *Document parlementaire n^o 8570-391-02, déposé le mardi 2 mai 2006.*

N^o 4 — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d’une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l’impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n^o 8570-391-03, déposé le mardi 2 mai 2006.*

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

C-2^R — 20 juin 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Reprise de l’étude à l’étape du rapport du projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d’intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation, dont le Comité législatif chargé du projet de loi C-2 a fait rapport avec des amendements.

Votes par appel nominal différés sur les motions à l’étape du rapport.

Rapport du Comité — présenté le vendredi 16 juin 2006, document parlementaire n^o 8510-391-39.

Motions à l’étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des Avis d’aujourd’hui.

Votes par appel nominal — différés jusqu’au mercredi 21 juin 2006, à la fin de la période prévue pour les questions orales, conformément à l’ordre adopté le mardi 20 juin 2006.

^R Recommended by the Governor General

^R Recommandé par le Gouverneur général

- C-3^R** — June 20, 2006 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Third reading of Bill C-3, An Act respecting international bridges and tunnels and making a consequential amendment to another Act.
- C-3^R** — 20 juin 2006 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Troisième lecture du projet de loi C-3, Loi concernant les ponts et tunnels internationaux et modifiant une loi en conséquence.
- C-6^R** — May 5, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-6, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.
- C-6^R** — 5 mai 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M^{me} Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.
- C-7^R** — April 27, 2006 — The Minister of National Defence — Second reading and reference to the Standing Committee on National Defence of Bill C-7, An Act to amend the National Defence Act.
- C-7^R** — 27 avril 2006 — Le ministre de la Défense nationale — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale.
- C-11^R** — May 4, 2006 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-11, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts.
- C-11^R** — 4 mai 2006 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence.
- C-12^R** — May 8, 2006 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-12, An Act to provide for emergency management and to amend and repeal certain Acts.
- C-12^R** — 8 mai 2006 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-12, Loi concernant la gestion des urgences et modifiant et abrogeant certaines lois.
- C-16** — May 30, 2006 — The Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-16, An Act to amend the Canada Elections Act.
- C-16** — 30 mai 2006 — Le leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.
- C-18** — June 8, 2006 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-18, An Act to amend certain Acts in relation to DNA identification.
- C-18** — 8 juin 2006 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les empreintes génétiques.
- C-19** — June 15, 2006 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code (street racing) and to make a consequential amendment to the Corrections and Conditional Release Act.
- C-19** — 15 juin 2006 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel (courses de rue) et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition en conséquence.
- C-20^R** — June 15, 2006 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-20, An Act respecting airports, airport authorities and other airport operators and amending the Transportation Appeal Tribunal of Canada Act.
- C-20^R** — 15 juin 2006 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-20, Loi concernant les aéroports, les administrations aéroportuaires et les autres exploitants d'aéroport et modifiant la Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada.

C-21 — June 19, 2006 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act (non-registration of firearms that are neither prohibited nor restricted).

GOVERNMENT BILLS (SENATE)

S-2 — May 31, 2006 — The Minister of Health — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill S-2, An Act to amend the Hazardous Materials Information Review Act.

GOVERNMENT BUSINESS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

No. 4 — June 14, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Proulx (Hull—Aylmer), seconded by Mr. Alghabra (Mississauga—Erindale), — That the Second Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Wednesday, June 7, 2006, be concurred in.

Debate — 52 minutes to be added to the business of the House on a day designated by the Government, pursuant to Standing Order 66(2).

Voting — not later than the expiry of the time provided for debate.

C-21 — 19 juin 2006 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu (non-enregistrement des armes à feu ni prohibées ni à autorisation restreinte).

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

S-2 — 31 mai 2006 — Le ministre de la Santé — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses.

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

N° 4 — 14 juin 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Proulx (Hull—Aylmer), appuyé par M. Alghabra (Mississauga—Erindale), — Que le deuxième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le mercredi 7 juin 2006, soit agréé.

Débat — 52 minutes à ajouter aux travaux de la Chambre à une date déterminée par le gouvernement, conformément à l'article 66(2) du Règlement.

Mise aux voix — au plus tard à la fin de la période prévue pour le débat.

Notices of Motions for the Production of Papers

P-1 — April 4, 2006 — Mr. Easter (Malpeque) — That an Order of the House do issue for copies of all audits, evaluation reports or analysis of the Canadian Agricultural Income Stabilization Program (CAIS) program conducted by or for the Department of Agriculture and Agri-Food from its inception until January 23, 2006.

P-2 — April 4, 2006 — Mr. Easter (Malpeque) — That an Order of the House do issue for copies of any reports, correspondence, memoranda, and other written or e-mail material prepared by the Department of Agriculture and Agri-Food or any other department or agency in response to the recommendations contained in the report “Empowering Canadian Farmers in the Marketplace”.

P-3 — April 4, 2006 — Mr. Easter (Malpeque) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before the House a copy of all responses provided by the Canadian Wheat Board to all questions or requests for information submitted to it by the Department of Agriculture and Agri-Food between November 1, 2005 and February 13, 2006.

P-4 — April 20, 2006 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before the House a copy of any request by foreign governments to send ships, boats or submarines through the Northwest Passage.

P-5 — May 2, 2006 — Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before the House a copy of all correspondence between Professor Michael Coyle and the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians regarding a fact-finding mission to the Six Nations Reserve to investigate land claims issues.

P-6 — May 4, 2006 — Mr. Easter (Malpeque) — That an Order of the House do issue for a copy of the report prepared by the Canadian Transportation Agency and submitted to Transport Canada on March 29, 2005, regarding the transfer or sale of the government grain hopper car fleet to the Farmer Rail Car Coalition.

P-7 — May 9, 2006 — Mr. Chan (Richmond) — That an Order of the House do issue for a copy of the document or documents referred to by the Parliamentary Secretary to the Prime Minister (Mr. Kenney) in response to a question in the House by the Member for Edmonton—Mill Woods—Beaumont on May 5, 2005.

Avis de motions portant production de documents

P-1 — 4 avril 2006 — M. Easter (Malpeque) — Qu’un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de tous les rapports d’évaluation, vérifications et analyses du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCRA) effectués par le ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire ou pour son compte entre sa création et le 23 janvier 2006.

P-2 — 4 avril 2006 — M. Easter (Malpeque) — Qu’un ordre de la Chambre soit donné en vue de faire déposer les rapports, la correspondance, les notes de service et tout autre document écrit ou courriel émanant du ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire ou de tout autre ministère ou organisme en réponse aux recommandations contenues dans le rapport « Un pouvoir de marché accru pour les producteurs agricoles canadiens ».

P-3 — 4 avril 2006 — M. Easter (Malpeque) — Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre des copies de toutes les réponses fournies par la Commission canadienne du blé à toutes les questions ou demandes d’information qui lui ont été soumises par le ministère de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire entre le 1^{er} novembre 2005 et le 13 février 2006.

P-4 — 20 avril 2006 — M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam) — Qu’une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de toute demande faite par un gouvernement étranger dans le but de l’autoriser à laisser ses navires, ses bateaux ou ses sous-marins emprunter le passage du Nord-Ouest.

P-5 — 2 mai 2006 — M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan) — Qu’une humble adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre une copie de toute la correspondance entre le professeur Michael Coyle et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits concernant une mission d’information dans la Réserve des Six-Nations afin d’enquêter sur des revendications territoriales.

P-6 — 4 mai 2006 — M. Easter (Malpeque) — Qu’un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production d’une copie du rapport que l’Office des transports du Canada a préparé et remis à Transports Canada le 29 mars 2005 concernant le transfert ou la vente du parc de wagon-trémies du gouvernement à la « Farmer Rail Car Coalition ».

P-7 — 9 mai 2006 — M. Chan (Richmond) — Qu’un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production d’une copie du ou des documents dont a fait mention le secrétaire parlementaire du Premier ministre (M. Kenney) en réponse à une question posée en Chambre par le député d’Edmonton—Mill Woods—Beaumont, le 5 mai 2006.

P-8 — May 12, 2006 — Mr. McCallum (Markham—Unionville)
— That an order of the House do issue for all papers contained
in the Question and Answer Package provided to the Minister
of Finance on the 2006 Budget.

P-8 — 12 mai 2006 — M. McCallum (Markham—Unionville) —
Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production
de tous les documents de la série de questions et réponses
fournies au ministre des Finances au sujet du budget de 2006.

Private Members' Business

ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

No. 1

C-253 — May 4, 2006 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-253, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions).

No. 2

C-283 — May 15, 2006 — Mr. Wappel (Scarborough Southwest) — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-283, An Act to amend the Food and Drugs Act (food labelling).

No. 3

C-293 — June 7, 2006 — *On or after Thursday, June 22, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), — That Bill C-293, An Act respecting the provision of development assistance abroad, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 4

C-222 — April 10, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-222, An Act to recognize and protect Canada's hunting, trapping and fishing heritage.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — April 27, 2006

Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — June 8, 2006

No. 5

C-269 — May 8, 2006 — Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-269, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system).

Affaires émanant des députés

AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

N° 1

C-253 — 4 mai 2006 — M. McTeague (Pickering—Scarborough—Est) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE).

N° 2

C-283 — 15 mai 2006 — M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-283, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquetage des aliments).

N° 3

C-293 — 7 juin 2006 — *À compter du jeudi 22 juin 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), — Que le projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement fournie à l'étranger, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 4

C-222 — 10 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-222, Loi visant à reconnaître et à protéger le patrimoine canadien en matière de pêche, de chasse et de piégeage.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — 27 avril 2006

M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound) — 8 juin 2006

N° 5

C-269 — 8 mai 2006 — M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-269, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi).

No. 6

C-295 — May 17, 2006 — Ms. Bell (Vancouver Island North) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-295, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers).

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — May 30, 2006

N° 6

C-295 — 17 mai 2006 — M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-295, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement).

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — 30 mai 2006

No. 7

C-303 — May 17, 2006 — Ms. Savoie (Victoria) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-303, An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for early learning and child care programs in order to ensure the quality, accessibility, universality and accountability of those programs, and to appoint a council to advise the Minister of Human Resources and Skills Development on matters relating to early learning and child care.

N° 7

C-303 — 17 mai 2006 — M^{me} Savoie (Victoria) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-303, Loi prévoyant les critères et les conditions de l'octroi de fonds pour les programmes d'apprentissage et de garde des jeunes enfants afin d'en assurer la qualité, l'accessibilité, l'universalité et la reddition de comptes, et établissant un conseil chargé de conseiller le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences sur les questions relatives aux services d'apprentissage et de garde des jeunes enfants.

No. 8

C-279 — May 12, 2006 — Mr. Wallace (Burlington) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-279, An Act to amend the DNA Identification Act (establishment of indexes).

N° 8

C-279 — 12 mai 2006 — M. Wallace (Burlington) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques (création de fichiers).

No. 9

M-172 — May 15, 2006 — Mr. Scott (Fredericton) — That, in the opinion of the House, the government should create a national strategy for autism spectrum disorder that would include: (a) the establishment, in cooperation with provincial governments, of national standards for the treatment of autism spectrum disorder and the delivery of related services; (b) the study, in cooperation with provincial governments, of the funding arrangements for the care of those with autism spectrum disorder, including the possibility of transferring federal funds to assist provincial governments to provide no-cost treatment, education, professional training and other required supports for Canadians with autism spectrum disorder without unreasonable wait times; (c) the creation of a national surveillance program for autism spectrum disorder to be managed by the Public Health Agency of Canada; and (d) the provision of funding for health research into treatments for autism spectrum disorder.

N° 9

M-172 — 15 mai 2006 — M. Scott (Fredericton) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait adopter une stratégie nationale sur les troubles du spectre autistique, qui comporterait : a) l'établissement, en coopération avec les gouvernements provinciaux, de normes nationales pour le traitement des troubles du spectre autistique et la prestation des services afférents; b) l'étude, aussi en coopération avec les gouvernements provinciaux, des dispositions de financement des soins pour ceux qui souffrent de troubles du spectre autistique, et notamment la possibilité de transférer des fonds fédéraux aux gouvernements provinciaux pour aider ceux-ci à fournir gratuitement les traitements, l'enseignement, la formation professionnelle et tous les autres outils requis, sans que les gens atteints n'aient à attendre pendant des périodes déraisonnables; c) la création d'un programme national de surveillance de l'autisme géré par l'Agence de santé publique du Canada; d) le financement de la recherche sur le traitement des troubles du spectre autistique.

No. 10

C-287 — May 16, 2006 — Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Second reading and reference to the Standing Committee on Veterans Affairs of Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day.

N° 10

C-287 — 16 mai 2006 — M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des anciens combattants du projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Casques bleus.

No. 11

C-289 — May 17, 2006 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-289, An Act to amend the Indian Act (matrimonial real property and immovables).

No. 12

C-284 — May 15, 2006 — Mr. Regan (Halifax West) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-284, An Act to amend the Canada Student Financial Assistance Act (Canada access grants).

No. 13

C-285 — May 15, 2006 — Ms. Gagnon (Québec) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-285, An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act (profits distributed to provinces).

No. 14

C-305 — May 17, 2006 — Mr. Watson (Essex) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-305, An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents).

No. 15

C-290 — May 17, 2006 — Ms. Marleau (Sudbury) — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-290, An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act (Northern Ontario).

No. 16

C-277 — May 31, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Fast (Abbotsford), seconded by Mr. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), — That Bill C-277, An Act to amend the Criminal Code (luring a child), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

N° 11

C-289 — 17 mai 2006 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-289, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (immeubles et biens réels matrimoniaux).

N° 12

C-284 — 15 mai 2006 — M. Regan (Halifax-Ouest) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants (subventions canadiennes d'accès).

N° 13

C-285 — 15 mai 2006 — M^{me} Gagnon (Québec) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-285, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement (bénéfices versés aux provinces).

N° 14

C-305 — 17 mai 2006 — M. Watson (Essex) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-305, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50% du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis).

N° 15

C-290 — 17 mai 2006 — M^{me} Marleau (Sudbury) — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-290, Loi modifiant la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales (Nord de l'Ontario).

N° 16

C-277 — 31 mai 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Fast (Abbotsford), appuyé par M. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), — Que le projet de loi C-277, Loi modifiant le Code criminel (leurre d'enfants), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

No. 17

C-292 — June 2, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Martin (LaSalle—Émard), seconded by Ms. Stronach (Newmarket—Aurora), — That Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Ms. Keeper (Churchill) — May 30, 2006

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 18

C-252 — June 5, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Casson (Lethbridge), seconded by Mr. Doyle (St. John's East), — That Bill C-252, An Act to amend the Divorce Act (access for spouse who is terminally ill or in critical condition), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 19

C-257 — June 6, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Nadeau (Gatineau), seconded by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — That Bill C-257, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Martin (Winnipeg Centre), Mr. Godin (Acadie—Bathurst), Ms. Mathysen (London—Fanshawe), Ms. Davies (Vancouver East), Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) and Ms. Chow (Trinity—Spadina) — May 5, 2006

Ms. Nash (Parkdale—High Park), Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), Ms. Savoie (Victoria), Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), Mr. Dewar (Ottawa Centre) and Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek) — May 8, 2006

Ms. Bell (Vancouver Island North), Mr. Martin (Sault Ste. Marie) and Ms. McDonough (Halifax) — May 9, 2006

Mr. Layton (Toronto—Danforth) — May 11, 2006

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

N° 17

C-292 — 2 juin 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Martin (LaSalle—Émard), appuyé par M^{me} Stronach (Newmarket—Aurora), — Que le projet de loi C-292, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de Kelowna, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M^{me} Keeper (Churchill) — 30 mai 2006

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 18

C-252 — 5 juin 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Casson (Lethbridge), appuyé par M. Doyle (St. John's-Est), — Que le projet de loi C-252, Loi modifiant la Loi sur le divorce (droit d'accès d'un époux en phase terminale ou dans un état critique), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 19

C-257 — 6 juin 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Nadeau (Gatineau), appuyé par M^{me} Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), — Que le projet de loi C-257, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Martin (Winnipeg-Centre), M. Godin (Acadie—Bathurst), M^{me} Mathysen (London—Fanshawe), M^{me} Davies (Vancouver-Est), M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam) et M^{me} Chow (Trinity—Spadina) — 5 mai 2006

M^{me} Nash (Parkdale—High Park), M. Siksay (Burnaby—Douglas), M^{me} Savoie (Victoria), M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), M. Dewar (Ottawa-Centre) et M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek) — 8 mai 2006

M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord), M. Martin (Sault Ste. Marie) et M^{me} McDonough (Halifax) — 9 mai 2006

M. Layton (Toronto—Danforth) — 11 mai 2006

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 20

C-278 — May 12, 2006 — Mr. Eyking (Sydney—Victoria) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-278, An Act to amend the Employment Insurance Act (benefits for illness, injury or quarantine).

No. 21

C-286 — June 8, 2006 — *On or after Friday, June 23, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse), seconded by Mrs. Boucher (Beauport—Limoilou), — That Bill C-286, An Act to amend the Witness Protection Program Act (protection of spouses whose life is in danger) and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:

Mr. Hill (Prince George—Peace River) — June 7, 2006

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 22

M-170 — June 9, 2006 — *On or after Monday, September 18, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Temelkovski (Oak Ridges—Markham), seconded by Mr. St. Amand (Brant), — That, in the opinion of the House, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities should use his power to direct Canada Post to maintain traditional rural mail delivery and protect public safety when rural constituents are required to collect mail at designated group mailbox locations, long distances from their homes.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 23

M-161 — June 12, 2006 — *On or after Tuesday, September 19, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Stanton (Simcoe North), seconded by Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), — That, in the opinion of the House, the government should consider the advisability of evaluating the future of the historic Trent-Severn Waterway, one of Parks Canada's National Historic Sites, and its potential to become: (a) a premier recreational asset; (b) a world-class destination for

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 20

C-278 — 12 mai 2006 — M. Eyking (Sydney—Victoria) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-278, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations en cas de maladie, blessure ou mise en quarantaine).

N° 21

C-286 — 8 juin 2006 — *À compter du vendredi 23 juin 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Blaney (Lévis—Bellechasse), appuyé par M^{me} Boucher (Beauport—Limoilou), — Que le projet de loi C-286, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins (protection des conjoints dont la vie est en danger) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :

M. Hill (Prince George—Peace River) — 7 juin 2006

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 22

M-170 — 9 juin 2006 — *À compter du lundi 18 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Temelkovski (Oak Ridges—Markham), appuyé par M. St. Amand (Brant), — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités devrait exiger de Postes Canada qu'elle maintienne la distribution rurale du courrier et assure la sécurité publique lorsque les citoyens sont tenus de ramasser leur courrier à un endroit désigné, loin de leur résidence.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 23

M-161 — 12 juin 2006 — *À compter du mardi 19 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Stanton (Simcoe-Nord), appuyé par M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager le bien-fondé d'évaluer l'avenir de la voie navigable historique Trent-Severn, un des lieux historiques nationaux de Parcs Canada, et la possibilité qu'elle devienne : a) un bien récréatif principal; b) une destination de renommée internationale pour les plaisanciers; c) une plus grande source

recreational boaters; (c) a greater source of clean, renewable electrical power; (d) a facilitator of economic opportunity and renewal in the communities along its 386 km length; and (e) a model of environmental sustainability.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 24

C-299 — June 13, 2006 — *On or after Wednesday, September 20, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), — That Bill C-299, An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Competition Act (personal information obtained by fraud), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 25

C-298 — June 15, 2006 — *On or after Friday, September 22, 2006* — Resuming consideration of the motion of Ms. Minna (Beaches—East York), seconded by Ms. Keeper (Churchill), — That Bill C-298, An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 26

C-288 — June 16, 2006 — *On or after Monday, September 25, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier), seconded by Mr. Godfrey (Don Valley West), — That Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

d'énergie hydro-électrique propre et renouvelable; d) un catalyseur permettant de développer et de relancer l'économie des municipalités situées le long de ses 386 km; e) un modèle de développement durable.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 24

C-299 — 13 juin 2006 — *À compter du mercredi 20 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Rajotte (Edmonton—Leduc), appuyé par M. Casson (Lethbridge), — Que le projet de loi C-299, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la concurrence (obtention frauduleuse de renseignements personnels), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 25

C-298 — 15 juin 2006 — *À compter du vendredi 22 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M^{me} Minna (Beaches—East York), appuyée par M^{me} Keeper (Churchill), — Que le projet de loi C-298, Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 26

C-288 — 16 juin 2006 — *À compter du lundi 25 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Rodriguez (Honoré-Mercier), appuyé par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), — Que le projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

No. 27

C-300 — June 19, 2006 — *On or after Tuesday, September 26, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), seconded by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), — That Bill C-300, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (direct sale of grain), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

No. 28

C-307 — June 20, 2006 — *On or after Wednesday, September 27, 2006* — Resuming consideration of the motion of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), — That Bill C-307, An Act to prohibit the use of benzyl butyl phthalate (BBP), dibutyl phthalate (DBP) and di(2-ethylhexyl)phthalate (DEHP) in certain products and to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

N° 27

C-300 — 19 juin 2006 — *À compter du mardi 26 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), appuyé par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), — Que le projet de loi C-300, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (vente directe de grain), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

N° 28

C-307 — 20 juin 2006 — *À compter du mercredi 27 septembre 2006* — Reprise de l'étude de la motion de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Lukiwski (Regina—Lumsden—Lake Centre), — Que le projet de loi C-307, Loi interdisant l'utilisation de phtalate de butylbenzyle (BBP), de phtalate de dibutyle (DBP) et de phtalate de di(2-éthylhexyle) (DEHP) dans certains produits et modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (992-9511) and on the Internet.

LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (992-9511) and on the Internet.

AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (992-9511) et sur Internet.

LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (992-9511) et sur Internet.

Notice Paper

Feuilleton des avis

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

June 20, 2006 — The Minister of Justice — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (age of protection) and to make consequential amendments to the Criminal Records Act”.

June 20, 2006 — The Minister of Justice — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments)”.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

June 20, 2006 — Mr. Thompson (Wild Rose) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (bail for persons charged with violent offences), the Extradition Act and the Youth Criminal Justice Act”.

June 20, 2006 — Mr. Thompson (Wild Rose) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (review of parole ineligibility) and to amend other Acts in consequence”.

June 20, 2006 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (peace officers)”.

June 20, 2006 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (date of general election)”.

June 20, 2006 — Mr. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (Employment Insurance Account and premium rate setting) and another Act in consequence”.

June 20, 2006 — Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells) — Bill entitled “An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (terrorist activity)”.

June 20, 2006 — Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (keeping child pornography in a manner that is not reasonably secure from access by others)”.

June 20, 2006 — Mr. Scheer (Regina—Qu'Appelle) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (motor vehicle theft)”.

June 20, 2006 — Mr. Masse (Windsor West) — Bill entitled “An Act to amend the Patent Act”.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

20 juin 2006 — Le ministre de la Justice — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (âge de protection) et la Loi sur le casier judiciaire en conséquence ».

20 juin 2006 — Le ministre de la Justice — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications) ».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

20 juin 2006 — M. Thompson (Wild Rose) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (caution des personnes accusées d'infractions avec violence), la Loi sur l'extradition et la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents ».

20 juin 2006 — M. Thompson (Wild Rose) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (révision du délai préalable à la libération conditionnelle) et d'autres lois en conséquence ».

20 juin 2006 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (agents de la paix) ».

20 juin 2006 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (date des élections générales) ».

20 juin 2006 — M. Blais (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (Compte d'assurance-emploi et fixation du taux de cotisation) et une autre loi en conséquence ».

20 juin 2006 — M^{me} Grewal (Fleetwood—Port Kells) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (activités terroristes) ».

20 juin 2006 — M^{me} Grewal (Fleetwood—Port Kells) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (défaut de prendre des mesures raisonnables pour empêcher l'accès à la pornographie juvénile) ».

20 juin 2006 — M. Scheer (Regina—Qu'Appelle) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (vol de véhicule à moteur) ».

20 juin 2006 — M. Masse (Windsor-Ouest) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les brevets ».

June 20, 2006 — Mr. Allen (Tobique—Mactaquac) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act (no reduction in benefits as a result of seasonal work)”.

June 20, 2006 — Mr. Bains (Mississauga—Brampton South) — Bill entitled “An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (appointment of special counsel)”.

June 20, 2006 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (duty to report abuse of seniors)”.

NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)

QUESTIONS

Q-75² — June 20, 2006 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — With regard to the use of weapons in Afghanistan: *(a)* do Canadian Forces (CF) in Afghanistan use depleted uranium (DU) in their weapons or armour; *(b)* do Taliban or Al-Qaeda forces in Afghanistan use DU weapons or armour; *(c)* do American or allied forces in Afghanistan use DU weapons or armour; *(d)* does Canada supply any other country with DU and, if so, what are the quantities; *(e)* does Canada supply any company, foreign or domestic, with DU and, if so, what are the quantities; *(f)* if Canada does supply DU to American companies who manufacture DU weapons, what proportion of DU weapons manufactured in the United States of America use Canadian-created DU; *(g)* does the government believe that DU is a weapon with indiscriminate effect; *(h)* does the government believe that DU poses any long term health effects in areas where it is used; *(i)* if DU is being used, does the government think that there is any possibility of future liability against Canada; *(j)* do CF in Afghanistan use White Phosphorus (WP) as an antipersonnel weapon; *(k)* do Taliban or Al-Qaeda forces in Afghanistan use WP as an antipersonnel weapon; *(l)* do American or allied forces in Afghanistan use WP as an antipersonnel weapon; *(m)* have Canadian troops trained to use WP as an antipersonnel weapon in Afghanistan; *(n)* does the government consider WP to be a chemical weapon under the 1997 Chemical Weapons Convention; and *(o)* does the government consider that WP is banned under Protocol II of the 1980 Convention on Conventional Weapons?

Q-76² — June 20, 2006 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — With regard to government spending in Afghanistan: *(a)* what are the total expenditures of Canada's engagement in Afghanistan from 2001 to present; *(b)* what are the expected expenditures from now until February 2009; *(c)* what are the top 20 contracts by value; *(d)* which United States-based companies are receiving contracts?

20 juin 2006 — M. Allen (Tobique—Mactaquac) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (aucune réduction des prestations en cas de travail saisonnier) ».

20 juin 2006 — M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (nomination d'un conseil spécial) ».

20 juin 2006 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (obligation de signaler la violence commise à l'égard des personnes âgées) ».

AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)

QUESTIONS

Q-75² — 20 juin 2006 — M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam) — En ce qui concerne l'utilisation d'armes en Afghanistan : *a)* est-ce que les Forces canadiennes (FC) en Afghanistan utilisent de l'uranium appauvri (UA) dans leurs armes ou leurs blindés; *b)* est-ce que les forces d'Al-Qaeda ou des Talibans en Afghanistan utilisent de l'UA dans leurs armes ou leurs blindés; *c)* est-ce que les forces américaines ou alliées en Afghanistan utilisent de l'UA dans leurs armes ou leurs blindés; *d)* est-ce que le Canada fournit d'autres pays en UA et, si oui, quelles quantités; *e)* est-ce que le Canada fournit des entreprises, étrangères ou nationales, en UA et, si oui, quelles quantités; *f)* si le Canada fournit de l'UA à des entreprises américaines qui fabriquent des armes UA, quelle proportion des armes fabriquées aux États-Unis d'Amérique utilisent de l'UA créé au Canada; *g)* est-ce que le gouvernement estime que l'UA est une arme qui frappe sans discrimination; *h)* est-ce que le gouvernement estime que l'UA pose des risques pour la santé à long terme dans les secteurs où il est utilisé; *i)* si l'on utilise de l'UA, est-ce que le gouvernement estime que le Canada risque d'être obligé de réparer plus tard; *j)* est-ce que les FC en Afghanistan utilisent du phosphore blanc (PB) comme arme anti-personnel; *k)* est-ce que les forces d'Al-Qaeda ou des Talibans en Afghanistan utilisent du PB comme arme anti-personnel; *l)* est-ce que les forces américaines ou alliées en Afghanistan utilisent du PB comme arme anti-personnel; *m)* est-ce que les troupes canadiennes sont formées pour se servir du PB comme arme anti-personnel en Afghanistan; *n)* est-ce que le gouvernement estime que le PB est une arme chimique aux termes de la Convention sur les armes chimiques de 1997; *o)* est-ce que le gouvernement estime que le PB est interdit aux termes du Protocole II de la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques de 1980?

Q-76² — 20 juin 2006 — M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam) — Concernant les dépenses du gouvernement en Afghanistan : *a)* quels sont les dépenses totales du Canada en Afghanistan de 2001 à aujourd'hui; *b)* quels sont les dépenses prévues d'aujourd'hui à février 2009; *c)* quels sont les 20 plus gros contrats selon leur valeur; *d)* quelles sociétés américaines ont obtenu des contrats?

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

Q-77² — June 20, 2006 — Ms. Savoie (Victoria) — With respect to the Commercial Heritage Properties Incentive Fund for the whole of Canada and the Capital Regional District of British Columbia: (a) how many applications for projects have been received and are awaiting approval; (b) how many projects have been approved and are awaiting the first instalment of funding; (c) how many projects have been completed and are awaiting the final instalment of funding; (d) how many applications have been submitted and withdrawn, by fiscal year, since the inception of this Fund; (e) what is the shortest, longest, and average period of time between submission and withdrawal of applications in section (d), for each respective fiscal year; (f) does Parks Canada recognize any unusual or undue delays in the approval of projects or the release of funds to approved projects; (g) what explanation can Parks Canada give for any public perception of unusual or undue delays in the approval of projects or the release of funds to approved projects; (h) what is the average period of time between application and approval of projects; (i) what is the average period of time between approval and the first instalment of funding; (j) what is the average period of time between application and the first instalment of funding; (k) what is the average period of time between project completion and the final instalment of funding; (l) when was the last call for proposals or applications; (m) when will the next call for proposals or applications be; (n) what are the minimum, maximum, and average amounts awarded to projects from this Fund?

Q-78² — June 20, 2006 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — With regard to the changes in the Solvency Funding Relief Regulations of the Pension Benefits Standards Act, 1985, what is the mechanism that will be used to determine when less than one third of the members object to a move to ten-year solvency funding (6.2(a)) under the new ten-year funding rules?

Q-79² — June 20, 2006 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — With respect to eligibility for Canada Access Grants and Canada Learning Bonds in 2005 or the most recent year for which information is available: (a) how many households were eligible to receive the National Child Benefit Supplement for a child between the ages of 0 and 15 years of age; (b) how many households, with one or more dependent children between the ages of 17 and 25, which filed federal income tax returns, had net incomes low enough that they would be eligible to receive the National Child Benefit Supplement for that child or those children, if that child or those children were below the age of 18; (c) how many households, with one or more dependent children between the ages of 17 and 25, which filed federal income tax returns, had net incomes below \$36,000; and (d) how many total children are included in sections (a), (b), and (c)?

Q-80² — June 20, 2006 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — With respect to government spending on skills training outside the formal post-secondary education system, in the three most recent years for which information is available: (a) what is the total amount, broken down by federal department, allocated to skills training programs; (b) what is the total amount transferred to the provinces and territories for skills training programs; (c)

Q-77² — 20 juin 2006 — M^{me} Savoie (Victoria) — En ce qui concerne le Fonds pour favoriser les propriétés patrimoniales commerciales pour l'ensemble du Canada et le district régional de la capitale de la Colombie-Britannique : a) combien de demandes a-t-on reçues qui attendent d'être approuvées; b) combien de projets ont-ils été approuvés qui attendent le premier versement de leur financement; c) combien de projets ont-ils été terminés qui attendent le dernier versement de leur financement; d) combien de demandes ont-elles été faites et retirées, par exercice, depuis la création de ce Fonds; e) quel est le délai le plus court, le plus long et moyen entre le dépôt et le retrait des demandes de la section (d), pour chaque exercice; f) est-ce que Parcs Canada reconnaît qu'il y a des délais inhabituels ou indus dans l'approbation des projets ou le versement des fonds pour les projets approuvés; g) quelle explication Parcs Canada donne-t-il en ce qui a trait à la perception qu'aurait le public à l'égard de délais inhabituels ou indus dans l'approbation des projets ou le versement des fonds pour les projets approuvés; h) quel est le délai moyen entre le dépôt des demandes et leur approbation; i) quel est le délai moyen entre l'approbation et le premier versement des fonds; j) quel est le délai moyen entre le dépôt d'une demande et le premier versement des fonds; k) quel est le délai moyen entre la fin d'un projet et le dernier versement des fonds; l) quand a eu lieu le dernier appel de propositions ou de demandes; m) quand aura lieu le prochain appel de propositions ou de demandes; n) quels sont les montants minimums, maximums et moyens accordés aux projets à partir de ce Fonds?

Q-78² — 20 juin 2006 — M^{me} Charlton (Hamilton Mountain) — En ce qui concerne les changements au Règlement sur l'allègement de la capitalisation du déficit de solvabilité des régimes à prestations déterminées de la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension, comment déterminera-t-on que moins d'un tiers des participants s'opposent au prolongement à 10 ans de la période requise pour établir des paiements de solvabilité (6.2a)) selon les nouvelles règles?

Q-79² — 20 juin 2006 — M^{me} Nash (Parkdale—High Park) — En ce qui concerne l'admissibilité aux Subventions canadiennes d'accès et aux Bons d'études canadiens en 2005 ou la dernière année pour laquelle des renseignements sont disponibles : a) combien de ménages étaient admissibles au supplément de la prestation nationale pour enfants dans le cas d'un enfant de 0 à 15 ans; b) combien de ménages, avec un ou plusieurs enfants à charge de 17 à 25 ans, qui ont présenté des déclarations d'impôt fédéral sur le revenu, avaient un revenu net suffisant bas pour être admissibles au supplément de la prestation nationale pour enfants, si cet enfant ou ces enfants étaient âgés de moins de 18 ans; c) combien de ménages, avec un ou plusieurs enfants à charge de 17 à 25 ans, qui ont présenté des déclarations d'impôt fédéral sur le revenu, avaient un revenu net inférieur à 36 000 \$; d) combien d'enfants au total sont compris dans les alinéas a), b) et c)?

Q-80² — 20 juin 2006 — M^{me} Nash (Parkdale—High Park) — En ce qui a trait aux dépenses pour l'acquisition de compétences professionnelles à l'extérieur du système d'enseignement postsecondaire officiel, pour les trois dernières années pour lesquelles des renseignements sont disponibles : a) quels montants, ventilés par ministère fédéral, ont été alloués à des programmes d'acquisition de compétences professionnelles; b)

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

what is the total amount, broken down by program, allocated to programs to encourage private employers to provide skills training to their employees; (d) what is the total amount, broken down by program, allocated to programs to provide mid-career skills upgrading for currently employed Canadians; (e) what is the total amount, broken down by program, allocated to programs to provide skills training for Canadians to transition to a new career; and (f) what is the total amount, broken down by program, allocated to programs not listed in sections (c), (d) or (e), to provide skills training to Canadians?

Q-81² — June 20, 2006 — Ms. Nash (Parkdale—High Park) — With respect to the government's financial support and incentives for post-secondary students and savings, in the most recent three years for which information is available: (a) how many students applied for the Canada Access Grant for Students from Low-Income Families and the Canada Access Grant for Students with Permanent Disabilities, respectively; (b) how many students were awarded the above two Canada Access Grants, respectively; (c) what was the average amount awarded to recipients of the above two Canada Access Grants, respectively; (d) what was the total amount awarded by the government for the above two Canada Access Grants, respectively; (e) how many students applied for (i) Millennium Bursaries, (ii) Millennium Access Bursaries, (iii) Millennium Excellence Entrance Awards, (iv) Millennium Excellence In-Course Awards, (v) World Petroleum Council Millennium Scholarships, respectively; (f) how many students were awarded the above five awards, respectively; (g) what was the average amount awarded to recipients of the above five awards, respectively; (h) what was the total amount awarded by the government for the above five awards, respectively; (i) how many persons received a Canada Education Savings Grant; (j) what was the average amount awarded to recipients of this grant; (k) what was the total amount awarded by the federal government for this grant; (l) how many persons received (i) an initial \$500 Canada Learning Bond, and (ii) a \$100 Canada Learning Bond; (m) what was the total amount awarded by the government for Canada Learning Bonds; (n) what other federal government programs exist to give direct financial support to students or families for post-secondary education that are not listed above; (o) how many individuals received assistance under these other programs; and (p) what was the total amount received by recipients of these programs?

quels montants ont été transférés aux provinces et aux territoires pour des programmes d'acquisition de compétences professionnelles; c) quels montants, ventilés par programme, ont été alloués à des programmes visant à encourager les employeurs privés à offrir une formation professionnelle à leurs employés; d) quels montants, ventilés par programme, ont été alloués à des programmes de recyclage à la mi-carrière à l'intention de Canadiens occupant un emploi; e) quels montants, ventilés par programme, ont été alloués à des programmes d'acquisition de compétences professionnelles destinés à aider des travailleurs à faire la transition vers une nouvelle carrière; f) quels montants, ventilés par programme, ont été alloués à des programmes d'acquisition de compétences professionnelles autres que ceux cités en sections c), d) ou e)?

Q-81² — 20 juin 2006 — M^{me} Nash (Parkdale—High Park) — En ce qui concerne l'aide financière et les incitatifs offerts par le gouvernement au titre des études postsecondaires et de l'épargne à cet égard, au cours des trois dernières années pour lesquelles des données sont disponibles : a) combien d'étudiants ont demandé la subvention canadienne d'accès pour étudiants de famille à faible revenu et la subvention canadienne d'accès pour étudiants ayant une invalidité permanente, respectivement; b) combien d'étudiants ont obtenu les deux subventions canadiennes d'accès susmentionnées, respectivement; c) quel a été le montant moyen versé aux bénéficiaires des deux subventions canadiennes d'accès susmentionnées, respectivement; d) quel a été le montant total versé par le gouvernement au titre des deux subventions canadiennes d'accès susmentionnées, respectivement; e) combien d'étudiants ont demandé (i) des bourses générales du millénaire, (ii) des bourses d'accès du millénaire, (iii) des bourses d'excellence d'entrée du millénaire (iv) des bourses d'excellence en cours d'études du millénaire, (v) des bourses du millénaire du Conseil mondial du pétrole, respectivement; f) combien d'étudiants ont obtenu les cinq bourses susmentionnées, respectivement; g) quel a été le montant moyen versé aux bénéficiaires des cinq bourses susmentionnées, respectivement; h) quel a été le montant total versé par le gouvernement au titre des cinq bourses susmentionnées, respectivement; i) combien de personnes ont reçu une subvention canadienne pour l'épargne-études; j) quel a été le montant moyen versé aux bénéficiaires de cette subvention; k) quel a été le montant total versé par le gouvernement fédéral aux bénéficiaires de cette subvention; l) combien de personnes ont reçu (i) un bon d'études canadien initial de 500 \$, (ii) un bon d'études canadien de 100 \$; n) en plus des programmes énumérés ci-dessus, quels sont les autres programmes du gouvernement fédéral qui fournissent une aide financière directe aux étudiants et aux familles pour les études postsecondaires; o) combien de personnes ont reçu de l'aide dans le cadre de ces autres programmes; p) quel a été le montant total reçu par les bénéficiaires de ces programmes?

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

BUSINESS OF SUPPLY

GOVERNMENT BUSINESS

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

TRAVAUX DES SUBSIDES

AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

² Response requested within 45 days

² Demande une réponse dans les 45 jours

PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS

M-202 — June 20, 2006 — Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington) — That, in the opinion of the House, Canadian diplomatic officials in China should raise with their counterparts in Beijing the issue of the continued imprisonment and forced confinement in China of sixteen Falun Gong practitioners who have close family ties to Canada, and emphasize that Canadians would be more willing to strengthen existing ties between Canada and China if these individuals (namely, Ms. Xin Huang [Mother of Xiaonan Zeng of Toronto]; Mr. Xinhui Yu [Brother of Xinxing Yu of Toronto]; Mr. Yiming Zhang [Son-in-law of Xiulian Chen of Toronto]; Mr. Mingli Lin [Brother of Shenli Lin of Toronto]; Ms. Huizhen Yang [Mother of Raymond Zhang of Vancouver]; Ms. Chungang Zhang [Sister of Raymond Zhang of Vancouver]; Ms. Jiayu Xu [Daughter-in-law of Wei Li of Vancouver]; Ms. Jinyan Yang [Daughter of Huanwen Yang of Vancouver]; Ms. Zihui Liang [Sister of Ms. Liang of Vancouver]; Ms. Caimei Luo [Mother of Jian Huang of Vancouver]; Ms. Yue Yao [Wife of Wenyu Li of Calgary]; Ms. Xiuchao Huang [Mother of Biao Liang of Toronto]; Mr. Chun Li [Brother of Jinyu Li of Toronto]; Ms. Xiaoli Huang [Daughter of Xiulian Chen of Toronto]; Mr. Bai Qiu [Son of Yanying Wang of Toronto]; and Ms. Yunhe Zhang [Sister of Tianxiao Zhang of Vancouver]) were reunited in Canada with their families.

M-203 — June 20, 2006 — Mr. Wilfert (Richmond Hill) — That, in the opinion of the House, the government should ban all trade with Burma.

M-204 — June 20, 2006 — Mrs. Redman (Kitchener Centre) — That the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities be instructed to undertake a study of the current level of financial support provided to persons with disabilities through the Canada Pension Plan Disability Benefit and report back to the House no later than November 2006.

M-205 — June 20, 2006 — Mrs. Redman (Kitchener Centre) — That the Standing Committee on International Trade be instructed to undertake a study of the economic impact of the possible free trade agreement with the Republic of Korea and specifically the potential ramifications this free trade deal will have on the auto sector in Canada.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

C-253 — May 4, 2006 — Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East) — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-253, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions).

AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS

M-202 — 20 juin 2006 — M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington) — Que, de l'avis de la Chambre, les représentants diplomatiques du Canada en Chine soulèvent avec leurs homologues à Beijing la question de l'emprisonnement et de l'isolement forcé en Chine de seize pratiquants du Falun Gong qui ont des liens familiaux étroits au Canada et fassent valoir que les Canadiens seraient davantage disposés à resserrer les liens qui existent entre le Canada et la Chine si ces personnes (en l'occurrence M^{me} Xin Huang [mère de Xiaonan Zeng de Toronto]; M. Xinhui Yu [frère de Xinxing Yu de Toronto]; M. Yiming Zhang [gendre de Xiulian Chen de Toronto]; M. Mingli Lin [frère de Shenli Lin de Toronto]; M^{me} Huizhen Yang [mère de Raymond Zhang de Vancouver]; M^{me} Chungang Zhang [sœur de Raymond Zhang de Vancouver]; M^{me} Jiayu Xu [bru de Wei Li de Vancouver]; M^{me} Jinyan Yang [fille de Huanwen Yang de Vancouver]; M^{me} Zihui Liang [sœur de M^{me} Liang de Vancouver]; M^{me} Caimei Luo [mère de Jian Huang de Vancouver]; M^{me} Yue Yao [épouse de Wenyu Li de Calgary]; M^{me} Xiuchao Huang [mère de Biao Liang de Toronto]; M. Chun Li [frère de Jinyu Li de Toronto]; M^{me} Xiaoli Huang [fille de Xiulian Chen de Toronto]; M. Bai Qiu [fils de Yanying Wang de Toronto]; et M^{me} Yunhe Zhang [sœur de Tianxiao Zhang de Vancouver]) étaient réunies au Canada avec leurs familles.

M-203 — 20 juin 2006 — M. Wilfert (Richmond Hill) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait interdire tout commerce avec la Birmanie.

M-204 — 20 juin 2006 — M^{me} Redman (Kitchener-Centre) — Que le Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées reçoivent instruction d'entreprendre une étude du soutien financier dont bénéficient actuellement les personnes handicapées aux termes des prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada et qu'il en fasse rapport à la Chambre des communes au plus tard en novembre 2006.

M-205 — 20 juin 2006 — M^{me} Redman (Kitchener-Centre) — Que la Chambre ordonne au Comité permanent du commerce international d'étudier l'incidence économique d'un éventuel accord de libre-échange avec la République de Corée et plus particulièrement les répercussions qu'il pourrait avoir sur le secteur de l'automobile au Canada.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

C-253 — 4 mai 2006 — M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE).

REPORT STAGE OF BILLS**Bill C-2****An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability**

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 7 and 9.

Group No. 2 — Motions Nos. 8, 13, 14, 17 to 19, 20 to 22, 25 and 26.

Group No. 3 — Motions Nos. 10 to 12, 16, 23 and 24.

Group No. 4 — Motions Nos. 28 to 30.

Statements and selection by Speaker — see Debates of June 20, 2006.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS*Group No. 1*

Motion No. 1 — Question put separately.

Motion No. 3 — Question put separately.

Motion No. 6 — Question put separately.

Motion No. 1 — June 20, 2006 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada), — That Bill C-2, in Clause 2, be amended by replacing line 12 on page 6 with the following:

“(2) No minister of the Crown, minister of state or parliamentary secretary shall, in his or her capacity as a member of the Senate or the House of Commons, debate or vote on a question that would place him or her in a conflict of interest.”

Motion No. 3 — June 20, 2006 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada), — That Bill C-2, in Clause 2, be amended by replacing line 1 on page 33 with the following:

“(2) Subject to subsection 6(2) and sections 21 and 30, nothing in this Act abrogates or deroga-”

Motion No. 6 — June 20, 2006 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Toews (Minister of Justice and Attorney General of Canada), — That Bill C-2, in Clause 78, be amended by deleting lines 4 to 8 on page 80.

ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE LOI**Projet de loi C-2****Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation**

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — motions n^{os} 1 à 7 et 9.

Groupe n^o 2 — motions n^{os} 8, 13, 14, 17 to 19, 20 à 22, 25 et 26.

Groupe n^o 3 — motions n^{os} 10 à 12, 16, 23 et 24.

Groupe n^o 4 — motions n^{os} 28 à 30.

Déclarations et sélection du Président — voir les Débats du 20 juin 2006.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS*Groupe n^o 1*

Motion n^o 1 — Mise aux voix séparément.

Motion n^o 3 — Mise aux voix séparément.

Motion n^o 6 — Mise aux voix séparément.

Motion n^o 1 — 20 juin 2006 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada), — Que le projet de loi C-2, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 12, page 6, de ce qui suit :

« (2) Il est interdit à tout ministre, ministre d'État ou secrétaire parlementaire de participer, en tant que membre du Sénat ou de la Chambre des communes, à un débat ou à un vote sur une question à l'égard de laquelle il pourrait se trouver dans une situation de conflit d'intérêts. »

Motion n^o 3 — 20 juin 2006 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada), — Que le projet de loi C-2, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 1, page 33, de ce qui suit :

« (2) Sous réserve du paragraphe 6(2) et des articles 21 et 30, la présente loi n'a pas pour effet »

Motion n^o 6 — 20 juin 2006 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Toews (ministre de la Justice et procureur général du Canada), — Que le projet de loi C-2, à l'article 78, soit modifié par suppression des lignes 1 à 5, page 80.

*Group No. 2**Motion No. 14 — Question put separately.**Motion No. 20 — Question put separately.*

Motion No. 14 — June 20, 2006 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Chow (Trinity—Spadina), — That Bill C-2, in Clause 146, be amended by replacing lines 3 to 31 on page 118 with the following:

“16.1 (1) The following heads of government institutions shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that was obtained or created by them or on their behalf in the course of an investigation, examination or audit conducted by them or under their authority:

- (a) the Auditor General of Canada;
- (b) the Commissioner of Official Languages for Canada;
- (c) the Information Commissioner; and
- (d) the Privacy Commissioner.

(2) However, the head of a government institution referred to in paragraph (1)(c) or (d) shall not refuse under subsection (1) to disclose any record that contains information that was created by or on behalf of the head of the government institution in the course of an investigation or audit conducted by or under the authority of the head of the government institution once the investigation or audit and all related proceedings, if any, are finally concluded.”

Motion No. 20 — June 20, 2006 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Easter (Malpeque), seconded by Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), — That Bill C-2 be amended by deleting Clause 165.1.

*Group No. 3**Motion No. 12 — Question put separately.*

Motion No. 12 — June 20, 2006 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That Bill C-2, in Clause 123, be amended by

(a) replacing line 43 on page 105 to line 6 on page 106 with the following:

“selected candidate is referred for consideration to a committee of the House of Commons designated or established for that purpose.

(5) After the committee considers the question, the Attorney General may recommend to the Governor in Council that the selected candidate be appointed as Director, or may refer to the committee the appoint-”

(b) replacing lines 12 and 13 on page 106 with the following:

“for cause. The Director”

*Groupe n° 2**Motion n° 14 — Mise aux voix séparément.**Motion n° 20 — Mise aux voix séparément.*

Motion n° 14 — 20 juin 2006 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), — Que le projet de loi C-2, à l'article 146, soit modifié par substitution, aux lignes 3 à 27, page 118, de ce qui suit :

« 16.1 (1) Sont tenus de refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements créés ou obtenus par eux ou pour leur compte dans le cadre de tout examen, enquête ou vérification fait par eux ou sous leur autorité:

- a) le vérificateur général du Canada;
- b) le commissaire aux langues officielles du Canada;
- c) le Commissaire à l'information;
- d) le Commissaire à la protection de la vie privée.

(2) Toutefois, aucun des commissaires mentionnés aux alinéas (1)c) ou d) ne peut s'autoriser du paragraphe (1) pour refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements créés par lui ou pour son compte dans le cadre de toute enquête ou vérification faite par lui ou sous son autorité une fois que l'enquête ou la vérification et toute instance afférente sont terminées. »

Motion n° 20 — 20 juin 2006 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Easter (Malpeque), appuyé par M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), — Que le projet de loi C-2 soit modifié par suppression de l'article 165.1.

*Groupe n° 3**Motion n° 12 — Mise aux voix séparément.*

Motion n° 12 — 20 juin 2006 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que le projet de loi C-2, à l'article 123, soit modifié :

a) par substitution, au passage commençant à la ligne 36, page 105, et se terminant à la ligne 5, page 106, de ce qui suit :

« l'examen d'un comité de la Chambre des communes désigné ou établi pour la circonstance.

(5) Après l'examen du comité, le procureur général peut recommander au gouverneur en conseil de nommer le candidat choisi ou soumettre à ce comité une autre des candidatures »

b) par substitution, aux lignes 10 et 11, page 106, de ce qui suit :

« conseil. Son mandat »

*Group No. 4**Motion No. 29 — Question put separately.**Motion No. 30 — Question put separately.*

Motion No. 29 — June 20, 2006 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That Bill C-2, in Clause 315, be amended by adding after line 27 on page 206 the following:

“(e) requiring the public disclosure of basic information on contracts entered into with Her Majesty for the performance of work, the supply of goods or the rendering of services and having a value in excess of \$10,000.”

Motion No. 30 — June 20, 2006 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Baird (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That Bill C-2, in Clause 315, be amended by replacing lines 19 to 25 on page 207 with the following:

“provincial government or a municipality, or any of their agencies;

(c.1) a band, as defined in subsection 2(1) of the *Indian Act*, or an aboriginal body that is party to a self-government agreement given effect by an Act of Parliament, or any of their agencies;”

*Groupe n° 4**Motion n° 29 — Mise aux voix séparément.**Motion n° 30 — Mise aux voix séparément.*

Motion n° 29 — 20 juin 2006 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), — Que le projet de loi C-2, à l'article 315, soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 206, de ce qui suit :

« e) pour exiger la communication des principaux éléments d'information concernant les marchés de fournitures, les marchés de services ou les marchés de travaux passés avec Sa Majesté et ayant une valeur qui dépasse 10 000 \$. »

Motion n° 30 — 20 juin 2006 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Baird (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que le projet de loi C-2, à l'article 315, soit modifié par substitution, aux lignes 22 à 26, page 207, de ce qui suit :

« lités, ainsi que leurs organismes;

c.1) les bandes, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les Indiens*, et les organismes autochtones qui »

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**1782711
Ottawa**

If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5
Internet: <http://publications.gc.ca>
1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Internet: <http://publications.gc.ca>
1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:
Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :
<http://www.parl.gc.ca>

Available from:
Publishing and Depository Services
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :
Les Éditions et Services de dépôt
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5